

21世紀的華語和華文

周有光*

20世紀華語和華文發生了歷史性的大變化。語言從方言到國語，文體從文言到白話，注音從反切到字母，字形從繁體到簡化。這是兩千五百年來語文變化的繼續和發展。以前的變化是：春秋的雅言，秦代的書同文，兩漢的廢篆書、改隸楷，唐代的反駢儷、用散文（“古文運動”），清代的廢除八股文，歷代石經的字形規範化。20世紀發生了大變化，21世紀會靜止不變嗎？未來學者說：整個世界正在發生前所未有的大變化。在21世紀，全世界的華人將顯著地提高文化，發展理智，重視效率。由此，華語和華文將發生更大的時代變化。根據語文變化的歷史經驗，考慮當前的信息技術和實用要求，可以預測21世紀華語和華文的變化趨向。〔〕

1. 21世紀，華語將在全世界華人中普遍推廣

20世紀初期，推翻滿清，建立民國，北洋政府開始提倡國語。一個農村青年到城裏讀書，回家對父親講國語，父親大怒：“你進城半年就打起官腔來了！”一個北方人到紐約唐人街，不會說廣東話，唐人街的店員覺得奇怪：“唐人唔識唐話！”當時，多數人不了解什麼是國語，推廣國語要下一番筆路藍縷的工夫。

20世紀中期和後期，情況大變。1945年，日本投降，台灣光復，經過大約十三年的工夫，做到學校用國語、交通和商業用國語，原來沒有人懂國語的台灣成為中國普及國語的第一個省份。1965年，新加坡獨立，實行英語和華語的雙語政策，經過十來年的努力，做到華人除說英語外，“社會上多說華語、少說方言，學校裏多說華語、不說方言”；華語指全世界華人的共同語，不包括方言。香港（1997）和澳門（1999）歸還中國之後，原來當地聽不懂的普通話成為官方語言之一，港澳和海外的廣東同胞明白了方言和共同語的關係。現在，中國大陸的語言工作正在從“推廣”普通話前進為“普及”普通話。

近年來，台灣提倡台語，有人贊成，有人反對。提倡台語，不必反對，只要提倡台語而不反對國語。國語比台語有大得多的流通範圍。提倡台語而反對國語，是自己孤立自己，這不會是有高度智慧的台灣同胞的選擇。

英國在兩百年前普及了英國共同語英語，後來成為事實上的國際共同語。日本在一百年前普及了日本共同語日語。全世界的華人可能在21世紀之末普及華夏共同語華語。

2. 21世紀，漢字將成為定形、定量、規範統一的文字

外國青年常問：我想學中文，大陸中文、台灣中文、香港中文，學哪一種好呢？大陸用簡化字和普通話，台灣用繁體字和國語，香港用繁體字和廣東話，在外國人看來是三種不同的語文。這個問題實際包含不止一個問題，其中主要的問題是繁簡並用、字無定形。

華文之外，世界上有哪一種文字是繁簡並用、字無定形的？大陸和台灣的同胞默默等待兩岸當局在21世紀提高效率意識之後來改正這個時代錯誤。統一規範是歷史的必然，刪繁就簡是文字發展的規律。等著吧，聰明的華人在21世紀一定會解決這個問題。為了提高工作效率，增強屏幕上的清晰度，21世紀後期可能對漢字還要進行一次簡化。

單名制、生僻字、生造字，不利於文化工作。天津某校，老師叫一聲“王紅”，課堂上站起了一排“王紅”。銀行存款用實名制，生僻字和生造字的人名無法存款。電腦臨時造字太費事，不便轉賬到其他銀行，不便在網絡上傳輸。同名太多，發生了許多同名糾紛。解決這個問題，可以學習《三國演義》，名外加字（如：劉備，字玄德）；新生兒起雙名，再加雙字。出生登記先查有無同名，起名用字以通用字為限。日本早已如此實行。不少國家已經實行“無同名”政策。

譯名混亂。Reagan 一上台，立刻變成三個人：北京里根，香港列根，台灣雷根。Bush 一上台，立刻變成三個人：北京布什，香港布殊，台灣布希。孫悟空何其多也！利比亞、黎巴嫩，“利黎”如何分辨？匈牙利、索馬里，“利里”為何不同？解決這個問題，要做兩件工作：1. 規定一個“音節漢字表”，一個音節以一個漢字為代表，譯音用字，以此為限。2. 成立一個譯音聯絡機構，統一外語轉成華語的音節形式。譯音問題如果解決不了，有可能放棄專名譯音，直接採用英文專名，夾進華文。

書法藝術分為實用書法和觀賞書法。實用書法要求規範化，觀賞書法可以多樣化。簡化並不妨礙書法。王羲之的行書《蘭亭序》有324個字，其中102個是簡化字，佔總字數的三分之一（31%）。歐陽詢的《九成宮》有1019個字（字跡不清的不算），其中164個是簡化字，佔總字數的六分之一（16%）。歷代大書法家都寫簡化字，許多簡化字是書法家創造出來的。馬路招牌、商品說明和其他社會用字，實行規範化無損於書法藝術，也不妨礙繁體字書法在廳堂裏懸掛。書法家也有推行規範化的責任。在21世紀，書法家可能參與規範化的推行，使社會用字井井有條。

漢字難學難用，主要不在筆畫繁，而在字數多。字符從多到少，從無定量到有定量，是文字進化的規律。日本整理漢字，注重減少字數，字數減少了，簡化就容易了。日本規定1945個常用字，公文用字以此為限，輔以假名。日本學習中國一千年，青出於藍。現在，中國應當反過來好好向日本學習。

現代通用漢字有7000個，其中半數3500個是常用字。按照“漢字效用遞減率”，最高頻1000字的覆蓋率是90%，以後增加1400字提高覆蓋率十分之一。利用常用字，淘汰罕用字，符合漢字規律。與其學多而不能用，不如學少而能用。21世紀將出現一種“千字文”加“拼音”的“基礎華語”，作為學習華語的入門教材。“基礎華語”對外國

人學習華語最為有用。在21世紀的後期，講究效率的華人將把一般出版物用字限制在3500常用字範圍之內，實行字有定量，輔以拼音。

3. 21世紀，拼音將幫助華文在網絡上便利流通

新加坡原來有華語學校和英語學校，華語學校偏重華語、同時教英語，英語學校偏重英語、同時教華語；進入那種學校，由學生自由選擇。選擇華語學校的學生逐年減少，最後由於生源不足，華語學校全部停辦。什麼緣故呢？答案是：華語困難。一位朋友告訴我：他的兒女從美國打來電子郵件都用英文。他要他們改用中文。兒子打了一次中文，第二次又用英文。女兒打了兩次中文，第三次又用英文。他問為什麼不用中文？回答是：中文麻煩。困難和麻煩威脅著華語和華文！減輕困難和麻煩是21世紀的頭等大事。

困難和麻煩包含多個原因。其中之一是：字音難明，字形難記，輸入電腦，萬碼奔騰。某機構記錄字形編碼，記錄到750種之後就停止記錄了。後來很快超過1000種，今天還在以每月一兩種的速度增加上去。日本在1980年完全廢除字形編碼，改用假名自動變換漢字的新技術。

中國的寫作者大都沒有在電腦上直接寫稿的習慣，寫作時候先要爬格子把文稿用手寫好，再看字形思考編碼，一字一字輸入，不知道利用拼音自動變換漢字的新技術。市場出售的華文設備中，1980年代就有拼音自動變換漢字的軟件，雙打全拼、不用編碼，不須記憶任何特殊規則，簡便快捷。以分詞連寫的語詞和詞組為輸入單位，大量“詞素字”不發生同音干擾。白話文中的“同音詞”為數較少，經過“高頻先見”和“用過提前”等軟件處理，同音選擇可以減少到3%以下。21世紀將有更多的智能化軟件，利用拼音幫助漢字，使華文在網絡上便利流通。唯一的要求是學會拼音。拼音是中國大陸小學的必修課。

20世紀末，美國國會圖書館採用拼音，台灣也採用拼音。拼音成為國際標準（ISO 7098），得到全世界的公認。在21世紀的國際往來中，拼音將發揮溝通東西文化的橋樑作用。

有人希望，把拼音提升為法定文字之一，跟漢字並用。這個希望恐怕難於實現。日語羅馬字得到了作為文字的法定地位，沒有發生實際作用。與其有文字之名而無文字之實，不如無文字之名而有文字之實。拼音不是拼音文字，這是大陸和台灣的政策。在互聯網上，漢字離不開拼音，拼音正在不脛而走。擴大和改進實際應用是一條有現實意義的道路。信息化和拼音化將並駕齊驅。拼音幫助漢字，將是21世紀大家樂於接受的方式。

在21世紀，全世界的華人將顯著地提高文化，發展理智，重視效率，以新的面貌進入全球化時代。華語和華文將發生適應時代需要的進一步改革。本文的預測是保守的，歡迎批評，歡迎超越。

* 周有光先生，國家語言文字工作委員會。本文曾在“語文現代化與漢語拼音方案國際學術研討會”（2001年12月1-2日，北京）上宣讀。

注：華語又稱國語、普通話、漢語、中國語。國語：現在台灣用，大陸已經不用；新加坡不用，因為新加坡的國語是馬來語；日本有日本的國語，越南有越南的國語。普通話：大陸在1955年改國語為普通話，台灣不用，新加坡也不用。中國語：日本這樣說，其他地方不說。漢語：可指共同語，又可指方言，一般用於學術著作。華語：指全世界華人的共同語，不包括方言，新加坡已經用開，台灣、港澳和大陸有時也用。華語跟英語、法語等可以並立。華文又稱中文、漢文。漢文用於跟少數民族文字如藏文、蒙文等作對比。華文跟華語相配，中文沒有“中語”相配。華語和華文的說法可能在21世紀通行開來。